Black boxes appearing in MARC record after using a transliteration macro in Connexion client

Symptom

• Connexion client displays a black box

Applies to

• Connexion client

Resolution

Some macros appear to alter characters to precomposed creating a display similar to that below:

```
500 At head of title: Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации.
```

when they should look like the following:

```
500 At head of title: Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации.
```

This is likely due to an issue with the display of precomposed characters in some foreign languages. There is currently no way for OCLC WorldCat interfaces to identify or for the validation system to change precomposed or decomposed characters. A quick test is to put your cursor after the character in question and backspace to delete the character. If it takes one keystroke it is precomposed and if two keystrokes it is decomposed.”

Joel Hahn has a macro "CvtDiacritics" ([http://www.hahnlibrary.net/libraries/omi/macros/CvtDiacritics.txt](http://www.hahnlibrary.net/libraries/omi/macros/CvtDiacritics.txt)), that may be run field-by-field to convert precomposed characters to their decomposed equivalents.

Additional information

The Unicode test website Babelstone has a “What Unicode Character is This?” ([https://www.babelstone.co.uk/Unicode/whatisit.html](https://www.babelstone.co.uk/Unicode/whatisit.html)) that allows you to identify the characters and so differentiate the precomposed and decomposed as well.